

Spring 1994

Losse Hollandse Zinnen / Loose Dutch Sentences

Michael Schepers

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Schepers, Michael (1994) "Losse Hollandse Zinnen / Loose Dutch Sentences," *mOthertongue*: Vol. 1 , Article 17.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol1/iss1/17>

This Multilingual Prose is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

Loose Dutch Sentences

The appearance of things rarely deceives. In the morning they emerge from the shadows in which they vanished the night before. Even at night they remain faintly apparent in the glow of the streetlights. The problem is clearly not a philosophical one; philosophy *is* the problem.

Note: *schijn, verschijnselen, beschenen* all from *schijnen* (shine).

Love is participation, which doesn't say anything about that in which one participates, except that it is worth it.

For one guilder you can see everything males and females are capable of. In the partitions between the booths people have bored holes which enable them to see how you think of it.

A gothic pit bristling with steel reinforcements, above which five colored cranes move their arms through the still empty sky, attracts great crowds every day. The giant tower which soon and forever will occupy the site cannot hope to attract so much admiration.

MICHAEL SCHEPERS

Losse Hollandse Zinnen

De schijn der dingen bedriegt zelden of nooit. 's Ochtends verschijnen de verschijnselen uit de schaduwen waarin zij de avond tevoren verdwenen zijn. En ook 's nachts worden ze soms zwak beschenen door de straatlantarens.

Het probleem ligt klaarblijkelijk niet in het object van de filosofie; het *is* de filosofie.

Liefde is deelneming, wat niets zegt over datgene waaraan men deelneemt, behalve dat het de moeite waard is.

Voor één gulden is alles te zien waartoe mannetjes en vrouwtjes samen in staat zijn. In de wand van het hokje zijn gaatjes geboord waardoor anderen in staat gesteld worden te zien hoe jij er over denkt.

Een gotische bouwput waarboven vijf kleurige hijskranen zich door de nog ijle ruimte erboven bewegen trekt dagelijks een grote menigte toeschouwers. De gigantische toren die er binnenkort en tot in de lengte der dagen voor in de plaats komt te staan zal zich op zoveel bewondering niet mogen verheugen.

MICHIEL SCHEPERS